LB HS HSD NK LSC OM POMA FAMILY

Starting and operating instruction (EN) 2
Inbetriebnahme- und Betriebsanleitung (DE) 4
Instructions de démarrage et d'utilisation (FR)....6
Istruzioni di avviamento e funzionamento (IT)....8
Puesta en marcha e instrucciones de funcionamiento (ES) 10
Manual de Instruções e Funcionamento (PT) 12
Οδηγίες εκκίνησης και λειτουργίας (GR) 14
Pompayı start etme ve kullanma talimatı (TR)....16
Start- en bedrijfstellingsaanwijzingen (NL) 18
Drifts- og vedlikeholdsinstruksjon (NO) 20
Instruktioner vedrørende opstart og drift (DK)....22
Start- och driftsinstruktioner (SE) 24
Käynnistys - ja käyttöohjeet (FI) 26
Käivitus-ja kasutusjuhend (EE)....28
Instrukcja Instalowania I Użytkowania (PL)....30
Üzembehelyezési- és üzemeltetési utasítás (HU)....32
Upute za pokretanje i rad (HR)....34
Uputstva za pokretanje i rad (RS) 36
Инструкция по запуску и эксплуатации (RU) 38
Инструкции за стартиране и работа (BG)....40
Návod ke spuštění a provozu (CZ)....42
Leiðbeiningar til að gangsetja og starfrækja (IS)....44
Paleidimo ir naudojimo vadovas (LT)....46
Iedarbināšanas un ekspluatācijas instrukcijas (LV)....48
Instructiuni de utilizare si punere in functiune (RO) 50
Návod na spustenie a používanie čerpadla (SK) 52
Navodila za zagon in upravljanje (SI)....54

Tack för att Du valt en Tsurumi dränkbar pump.

För att Du ska kunna dra full nytta av denna utrusting, bör Du läsa igenom de instruktioner som följerinnan Du tar pumpen i bruk. Dessa är viktiga för säkerheten och tillförlitligheten.

INNAN PUMPEN TAS I DRIFT

1. Uppacking och kontroll
   a) Lyft och stöd pumpen med handtaget - aldrig med kabelns hjälp.
   b) Kontrollera informationen och typskylten och jämför den med dina beställningsdata.
   c) Kontrollera att inte pumpen skadats under transporten.

2. Strömkälla
   a) Kontrollera att spänning och frekvens motsvarar pumpens krav; generatoraggregat är inte alltid så exakta i detta avseende.
   b) Se till att strömkällan kontrolleras av elektriker med avseende på tillstånd och säker jordförbindning.

SE UPP: ANVÄND ALDRIG DENNA PUMP OM DEN INTE ANSLUTITS TILL STRÄMKRETS SOM ÄR KORRKET JORDAD. DET KAN I ANNAT FALL KAN ALLVARLIG PERSONSKADA ORSAKAS AV STÖMSTÖT.

INSTALLATION OCH DRIFT

a) Fäst ett rep i pumpen. Sänk ner den på ett stabilt, brett och horisontellt underlag eller håll fast den med ett rep som är fastsatt i handtaget. Stötta eller lyft aldrig pumpen med kabelns hjälp. Får pumpen gräva ner i sig marken kommer den att förstöras mycket snabbt. OBS! LSC måste fyllas med vatten före drift.

SE UPP: ANVÄND ALDRIG KABELN FÖR ATT STÖTTA PUMPEN. HÅLL ALLTID FAST DEN MED ETT SOM ÄR FASTSATT I HANDTAGET.

b) Se alltid till att strömkällan befinner sig högre än vattenytan och på säkert avstånd från pumpen och dess utloppsledning (slang eller rör) för att förhindra att strömstöt eller kortslutning uppstår.
c) Måste förlängningskabel användas, måste denna ha tillräcklig kabelarea för att förhindra att spänningsfall uppstår i kabeln, vilket i så fall kan leda till att motorn bränns upp. För att förhindra spänningsfall ska en kabel väljas vars kabelarea är tillräcklig med hänsyn tagen till kabelns längd. Är Du oskär bör Du kontakta Tsurumi representant eller närmaste Tsurumi återförsäljare.

OBSERVERA: ANVÄNDS FÖRLÄNGSNINGSKABEL FÅR DESS KONTAKTDON PÅ INGA VILLKOR HAMNA I VATTNET, EFTERSOM DETTA KAN ORSAKA FARLIGA STRÖMSTÖTAR.

d) Använd inte pumpen i swimming-pool, badkar eller annan bassäng som samtidigt används av person för att förhindra att vederbörande utsätts för farlig strömstöt.
e) Använd inte pumpen i närheten av explosiva eller brännbara ämnen eller i vatten som kan innehålla rester av brännbar vätska eller gas. Sänd aldrig ner pumpen i en vätska som kan påverka materiale i pumpen. Använd inte pumptyp OM(A) i sandblandat vatten.
f) Undvik att köra pumpen längre tid när den inte är nersänkt i vatten, eftersom pumpens livslängd kan förkortas p.g.a. den värme som alstras.
g) Använd inte pumpen på sådant sätt att dess motor sticker ut ur vattner. Kör den inte heller i vatten som är varmare än 40 °C för att undvika att motorn överhettas och därigenom motorns livslängd blir lidande.
h) Motorn slår ifrån automatiskt om strömflörbruikningen är för hög eller om den överhettats, varefter den återstartar automatiskt när den kylts ner. Om Du inte åtgärdar orsaken kommer frånkopplingen att pågå i evighet, vilket i längden leder till skador uppstår på pumpen. Den vanligaste orsakerna är för Hög halt av fasta ämnen i vattnet och för låg spänning (eller felaktig frekvens) från eleggregatet.
i) Tveska int att konsutera Din Tsurumi återförsäljare.

OBSERVERA: ICKE BEHPRIG PERSONG FÅR INTE TA ISÄR OCH MONTERA IHOP PUMPEN, EFTERSOM DET KAN LEDA TILL PERSONSKADA, FÖRÄMRAD KAPACITET ELLER MOTORSKADA.

UNDERHÅLL

a) Din pump (med undantag för OM(A) kan utan vidare pumpa slamhaltigt vatten. Typerna LB och HS kan myckert välmäta sig med de bästa av de större pumparna. Undivik att pumpa stora mängder sand. Tänk på att pumpen kommer att förstöras om den år gräva in sig i marken.
b) Lämma inte pumpen på plats där den kommer att utsättas får kommer. Rengör den och larga den på torrt ställe om den inte kommer att användas under längre tid.
c) Skulle impellern och framför allt axeltätningen vehöva demonteras, får detta endast utföras av mekaniker.

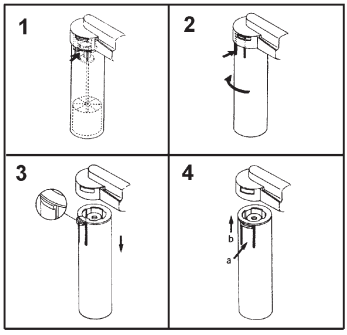
d) Motorn får aldrig öppnas annat än på verkstad; detta gäller även om arbetet utförs av elektriker. Kontroll av isolering, ledningsförmåga och motstånd bör göras vid kabeländen.
e) Tillförlitligheten kan vara ett viktigt drav där pumptyperna LB och HS används, t.ex. om de trots sina kompakta dimensioner används för att skydda viktiga maskiner eller värdefullt gods mot översvämning. I sådana fall ska isoleringen mellan jordledning och de andra två ledarna kontrolleras minst en gång per år eller var 3000:e timme. Motståndsvärdet sla vara högre än 20 Mohm. Oljan i tätningshuset ska bytas av mekaniker. Sjunker motståndet plötsligt eller ner till 10 Mohm, om oljan gråfärgas eller innehåller vattendroppar ska pumpen renoveras eller bytas ut.
f) Frost kan skada pumpen

FELSÖKNING

PROBLEM	MOTÅTGÄRD
Pumpen startar inte	Pumpen är ny eller har renoverats och testais Är den försedd med nivåvakt., kontrollera att denna gett signal till pumpen att starta. Kontrollera att nätspänning finns med hjälp av multimeter, sladdlampa eller elverktyg. Demontera pumpkåpan och kontrollera att impellern kan rotera fritt utan biljud. Kontrollera isloationsvärdet för jordkabeln vid pumpkabelns fria ände (mer än 20 Mohm) och att lindningsbrott inte föreligger. Pumpen har fungerat felfritt Samma son ovan, kontrollera dessutom impellern (stenar, skräp).
Pumpen startar men stannar	Motorlindningar eller kabeln skadad. Öppna inte motorn. Kontrollera enligt ovan. Impellern blockerad eller igensatt. Felaktig spänning eller frekvens. Spänning för låg; kontrollera nätspänningen under last. Strömmatning från strömaggregat, felaktig frekvens. Vätska med för hög viskositet eller täthet. Feldaktig inställning eller termisk överbelastning av strömkälla.
Pumpens lyfthöjd och kapacitet har minskat	Motstånd i rörledning eller utlopp (för hög, för lång, för liten, invändiga smutsavlagringar). Impellern sliten, delvis strypt eller igensatt av hårda avlagringar. Sugsil eller inlpp igensatt. Pumpen suger luft, vätskan är delvis lättflyktig eller innchåller stora mängder löst gas.
Pumpen väsnas eller vibrerar	Impeller eller lagret är svårt skadade. Reparera omedelbart. Pumpen ligger på sidan och suger luft. Starkt slitage kan förväntas.

Rengöring av flottör (OM(A), POMA):

1. Skilj pumpen från strömkällan.
2. Röret i vilket flottören kan åka upp och ner är försett med fyra slitsar i övre änden. De delar röret i två stabila tungor och två böjbara smalare tungor. De två flexibla tungorna kan därför klämmas ihop mellan tummen och pekfingret.
3. När detta skett kan röret dras ner försiktigt från hållaren samtidigt som röret samtidigt vrids åt höger, dvs. medurs sett från ovan. Sänk ner röret.
4. Rengör rörets insida, silen, flottören och styrpinnen.



Dėkojame jums, kad pasirinkote „Tsurumi“ panardinamą siurblį.

Siekiant užtikrinti optimalų siurblio naudojimą, prieš pradėdami siurblio eksploatavimą perskaitykite saugaus ir patikimo darbo nurodymus.

VEIKSMAI, ATLIEKAMI PRIEŠ PRADEDANT SIURBLIO EKSPLOATAVIMĄ

1. Išpakavimas ir patikrinimas
   a) Siurblio pakėlimui arba pakabinimui naudokite rankeną; niekada nekelkite siurblio už kabelio.
   b) Patikrinkite, ar techninių duomenų kortelėje nurodyti duomenys atitinka užsakyto siurblio duomenis.
   c) Patikrinkite, ar tiekimo metu siurblys nepažeistas.

2. Maitinimo šaltinis
   a) Patikrinkite, ar maitinimo įtampa ir dažnis attitinka siurblio nominalią įtampą ir dažnį; maitinimo įtampos generatoriams būdingas parametrų reikšmių nukrypimas.
   b) Pasirūpinkite, kad maitinimo įtampą patikrintų elektrikas, atkreipiantis dėmesį į maitinimo grandinės būklę ir įžeminimo tinkamumą.

ATSARGIAI: NAUDOKITE TIK PRIE TINKAMO ĮŽEMINIMO KONTŪRO PRIJUNGTĄ SIURBLĮ, NES ELEKTROS SMŪGIS GALI SUKELTI SUNKŲ SUŽEIDIMĄ.

INSTALIAVIMAS IR EKSPLOATAVIMAS

a) Pririškite prie siurblio virvę. Pastatykite siurblį ant kietos, pakankamo ploto ir horizontalios atramos, arba pakabinkite už rankenos, pririšę virvę. Niekada nekabinkite ir nekelkite siurblio už kabelio. Jeigu paliksite siurblį tokioje padėtyje, kad jis savaime įsikastų į smėlį, tai siurblys suges.

PASTABA: Siurblį LSC prieš paleidimą reikia užpildyti vandeniu.

ATSARGIAI: NENAUDOKITE SIURBLIO PAKABINIMUI KABELIO.
VISADA PRIRIŠKITE PAKABINIMO VIRVĘ PRIE SIURBLIO RANKENOS.

b) Pasirūpinkite, kad maitinimo šaltinis būtų aukščiau lygio, kurį pasiekia vanduo, bei atokiau nuo siurblio bei vandens tiekimo vamzdyno (žarnos arba vamzdžio), siekiant išvengti elektros smūgio arba užtrumpinimo.
c) Jeigu reikalingas kabelio ilgintuvas, tai naudokite pakankamo skerspjūvio ilgintuvą, siekiant išvengti įtampos kritimo, kuris gali sukelti variklio perdegimą. Naudokite tinkamoi skerspjūvio ir minimalaus pakankamo ilgio ilgintuvą - tai padės išvengti didelio įtampos kritimo. Jeigu abejojate, tai pasitarkite su „Tsurumi“ atstovų biuru arba arčiausiai jūsų esančiu „Tsurumi“ tiekėju.

PASTABA: PRAVESDAMI KABELĮ DIRBKITE ATSARGIAI, KAD KABELIO JUNGTIS NEPANIRTŲ Į VANDENĮ IR IŠVENGTUMĖTE ELEKTROS SMŪGIO PAVOJAUS

d) Siekiant išvengti sužeidimų nenaudokite šio siurblio plaukimo baseinuose, maudymosi voniose ir kituose rezervuaruose, kuriais naudojasi žmonės.
e) Nenaudokite siurblio aplinkoje, kurioje gresia sprogimo pavojus, arba vandens, kuriame yra degaus skysčio arba dujų, siurbimui. Nenaudokite siurblio skysčio, kuris gali nepalankiai paveikti siurblio konstrukcines medžiagas, siurbimui. Nenaudokite siurblio modelių OM(A) smėlėtame vandenyje.
f) Venkite ilgo iš vandens ištraukto siurblio įjungimo; perkaitimas gali sutrumpinti siurblio eksploatavimo trukmę.
g) Nenaudokite siurblio tokioje padėtyje, kurioje variklio dalis yra pakilusi virš vandens lygio. Taip pat nenaudokite siurblio karštesnio kaip 40° C vandens siurbimui, nes variklis perkais ir siurblio eksploatavimotrukmė sutrumpės.
h) Per didelę srovę naudojantis arba perkaitęs variklis išsijungia automatiškai, atvėsęs variklis vėl įsijungia automatiškai. Jeigu jūs nepašalinote siurblio perkaitimo priežasties, tai tokie perjungimai tęsis neribotai ir siurblys suges. Dažniausios priežastys yra per didelė kietų dalelių koncentracija vandenyje ir per žema įtampa (arba netikslus maitinimo įtampos generatoriaus dažnis).
i) Jeigu jums reikalinga konsultacija, tai nedvejodami kreipkitės į „Tsurumi“ prekybos atstovą.

PASTABA: DRAUDŽIAMA ARDYTI IR SUMONTUOTI SIURBLĮ NEĮGALIOTIEMS ŠIEMS DARBAMS ASMENIMS, NES TAI GALI SUKELTI SUŽEIDIMUS, SIURBLIO NAŠUMO SUMAŽĖJIMĄ ARBA VARIKLIO GEDIMĄ

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

a) Jūsų siurblys (išskyrus modelį OM(A)) gerai dirba dumblėto vandens sąlygose. Modeliai LB ir HS atitinka patiems geriausiems dideliems siurbliams galiojančius standartus. Venkite siurbti didelius smėlio kiekius. Neužmirškite, kad savaime į žemę įsirausiantis siurblys neišvengiamai suges.
b) Nepalikite siurblio tokiose sąlygose, kuriose siurblys bereikalingai būtų veikiamas korozijos. Jeigu siurblys bus ilgesnį laiką nenaudojamas, tai išplaukite siurblį ir saugokite sausoje vietoje.
c) Jeigu prireiktų išmontuoti darbinį ratą ir ypač ašies sandariklį, tai paveskite šiuos darbus mechanikui.
d) Variklio ardymą leidžiama atlikti tik remonto dirbtuvėse - šis nurodymas taip pat galioja ir elektrikui. Izoliacijos varžos, srovės pralaidumo ir apvijų varžos matavimus galima atlikti maitinimo kabelio gale.

e) Patikimumas gali būti esminė sąlyga, kai naudojami LB ir HS siurbliai, kurie, nepaisant mažų matmenų, apsaugo, pvz., svarbius įrenginius arba vertingas prekes nuo apsėmimo. Tokiu atveju ne rečiau kaip kas vieneri metai arba kas 3.000 darbo valandųpatikrinkite, ar izoliacijos varža tarp įžeminimo laidininko ir kitų dviejų laidininkų yra didesnė kaip 20 megaomų. Užsandarinimo kameros alyvą privalo pakeisti mechanikas. Jeigu izooliacijos varža staigiai sumažėja arba pasiekia 10 megaomų, arba tais atvejais, kai alyvos spalva tampa blyški arba alyvoje atsiranda vandens lašelių, siurblį reikia suremontuoti arba pakeisti.

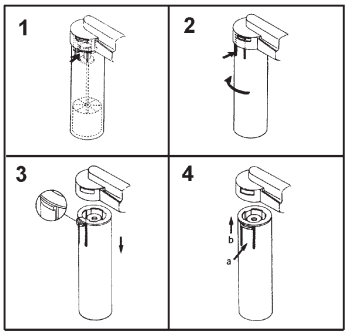
f) Užšalančio vandens sąlygos gali pažeisti siurblį.

GEDIMŲ PAŠALINIMAS

TECHNINIO SUTRIKIMO BŪSENA	ATLIEKAMI VEIKSMAI
Siurblys neįsijungia	Siurblys naujas, arba suremontuotas ir išbandytas Jeigu yra vandens lygio kontrolės įtaisas, tai patikrinkite, ar šis įtaisas perduoda siurblio įjungimo signalą. Naudodamiesi universaliu matavimo prietaisu, pernešama lempa arba elektriko prietaisais patikrinkite, ar tiekiama maitinimo įtampa. Išmontuokite siurblio korpusą ir patikrinkite, ar darbinis ratas sukasi laisvai ir be triukšmo. Siurblio kabelio gale (niekada neardykite variklio) išmatuokite įžeminimo laidininko izoliacijos varžą (turi būti daugiau kaip 20 megaomų) ir patikrinkite apvijų pralaidumą. Eksploatuojamas siurblys dirbo tinkamai Atlikite tuos pačius veiksmus, atidžiau patikrinkite darbinį ratą (išvalykite akmenis, nešvarumus).
Siurblys įsijungia, tačiau sustoja	Pažeistos variklio apvijos arba kabelis. Neardykite variklio. Atlikite anksčiau nurodytus patikrinimus. Darbinis ratas užblokuotas arba užsikimšęs. Netinkama maitinimo įtampa arba dažnis. Įtampa per žema; patikrinkite apkrovos būsenoje. Jeigu maitinimo įtampa tiekiama iš generatoriaus, tai galima per didelė dažnio paklaida. Per didelis siurbiamo skysčio klampumas arba tankis. Neteisingai sureguliuotas maitinimo šaltinio apsaugos nuo perkaitimo blokas.
Siurblio slėgis ir srautas sumažėjo	Užsikimšęs vamzdynas arba kliūtys vandens tiekimo vamzdyne (per aukštai sumontuotas, per ilgas, per mažo skerspjūvio arba per daug užterštas viduje vamzdynas). Darbinis ratas susidėvėjęs, dalinai užkimštas arba labai susiaurėjęs dėl susikaupusių kietų nuosėdų. Užsikimšęs sietelis arba įsiurbimo anga. Siurblys įsiurbia orą, siurbiamas skystis yra dalinai lakus arba skysčio tirpale yra daug dujų.
Siurblys skleidžia triukšmą arba vibruoja	Labai pažeistas darbinis ratas arba sugedęs guolis. Iškart suremontuokite. Siurblys guli ant šono ir įsiurbia šiek tiek oro. Gali būti, kad siurblys labai susidėvėjęs.

Plūdės bloko išvalymas (OM(A), POMA):

1. Atjunkite siurblį nuo maitinimo šaltinio.
2. Vamzdžio, kuriame plūdė juda aukštyn ir žemyn, viršutinėje dalyje yra 4 plyšiai. Šie plyšiai padalina vamzdį į 2 standžias plačias ir 2 lanksčias siauras iškyšas. Šie plyšiai suteikia galimybę suspausti lanksčių siaurų iškyšų porą tarp nykščio ir rodomojo piršto.
3. Suspaudus iškyšų porą, vamzdį galima atsargiai nutraukti nuo laikiklio, sukant vamzdį dešinėn, t.y., pagal laikrodžio rodyklę, žiūrint iš viršaus, ir nuleidžiant žemyn.
4. Išvalykite vidinę vamzdžio dalį, vamzdžio sietelį, plūdę ir kreipiantįjį laidą.



Pateicamies, ka esat izvēlējies *Tsurumi* iegremdējamo sūkni.

Lai pēc iespējas labāk izmantotu šo iekārtu, pirms tās lietošanas izlasiet zemāk atrodamo drošības informāciju.

PIRMS EKSPLUATĀCIJAS

1. Izsaiņošana un pārbaude
   a) paceliet vai piekariniet sūkni aiz roktura, nekad neizmantojiet šim mērķim kabeli;
   b) pārbaudiet informāciju uz plāksnītes, lai pārliecinātos, ka esat saņēmis iekārtu, kuru pasūtījāt;
   c) pārbaudiet, vai sūknis transportēšanas gaitā nav bojāts.

2. Barošanas avots
   a) pārliecinieties, ka spriegums un frekvence atbilst sūkņa spriegumam un frekvencei; ģeneratori parasti šajā nav pastāvīgi;
   b) parūpējieties par to, lai elektriķis pārbaudītu barošanas avotu - citu starpā iekārtas kopējo stāvokli un pareizu iezemējumu.

BRĪDINĀJUMS: NEEKSPLUATĒJIET ŠO SŪKNI, JA TAS NAV PIESLĒGTS PAREIZI SASLĒGTAI IEZEMĒJUMA ĶĒDEI, JO ELEKTRISKAIS ŠOKS VAR IZRAISĪT SMAGAS TRAUMAS.

UZSTĀDĪŠANA UN EKSPLUATĀCIJA

a) piestipriniet sūknim virvi. Novietojiet sūkni uz cietas, plašas, horizontālas virsmas vai piekariniet to aiz virves, kas piestiprināta rokturim. Nekad nepiekariniet vai nepaceliet to aiz kabeļa. Sūknim iegrimstot smiltīs, tas sabojāsies; IEVĒROJIET: LSC pirms iedarbināšanas ir jāuzpilda ar ūdeni;

BRĪDINĀJUMS: NELIETOJIET KABELI, LAI PIEKARINĀTU SŪKNI. VIENMĒR PIESTIPRINIET TROSI PIE SŪKŅA ROKTURA.

b) pārliecinieties, ka barošanas avots atrodas virs ūdens līmeņa un nost no sūkņa un tā izplūdes cauruļvada (šļūtenes vai vada), lai novērstu nejaušu šoku vai īssavienojumu;
c) ja ir nepieciešams kabeļa pagarinājums, pagarinātā kabeļa izmēram ir jābūt atbilstošam, lai izvairītos no zema sprieguma kabelī, kā rezultātā var pārdegt motors. Izvēlieties pareizu dzīslas izmēru un minimālu pagarinājuma garumu, lai neizraisītu ievērojamu sprieguma samazināšanos.
Ja jums rodas šaubas, sazinieties ar *Tsurumi* pārstāvju biroju vai jums tuvāko *Tsurumi* izplatītāju;

PIEZĪME: PAGARINOT KABELI, NEIEGREMDĒJIET SAVIENOJUMU ŪDENĪ, LAI IZVAIRĪTOS NO IESPĒJAMĀ ELEKTROŠOKA

d) lai izvairītos no traumām, nelietojiet sūkni peldbaseinos, vannās vai citos baseinos, kurus izmanto cilvēki.
e) nelietojiet sūkni vidē, kur ir iespējami sprādzieni, vai ūdenī, kur var būt viegli uzliesmojošas gāzes vai šķidruma paliekas. Nelietojiet sūkni šķidrumā, kas var bojāt sūkņa materiālus. Nelietojiet OM(A) modeļus smilšainā ūdenī;
f) nedarbiniet sūkni ilgstoši bez ūdens, jo tā kalpošanas laiku var samazināt pārkaršana;
g) nelietojiet sūkni, ja motora daļa atrodas gaisā virs ūdens līmeņa. Kā arī neekspluatējiet sūkni ūdenī, kas karstāks par 40ºC, jo motors var pārkarst un motora kalpošanas laiks var samazināties;
h) motors pats izslēdzas, kad tiek patērēts pārāk daudz strāvas vai kad tas pārkarst, un tad atkal ieslēdzas, kad tas ir atdzisis. Ja jūs neatrisināsiet problēmu, tas izslēgsies un ieslēgsies pastāvīgi un sūknis sabojāsies. Visizplatītākais iemesls ir pārāk daudz cietvielas ūdenī un zems spriegums (vai neprecīza ģeneratora frekvence);
i) vienmēr lūdziet *Tsurumi* izplatītāja padomu.

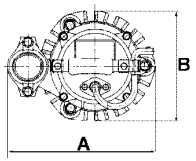
PIEZĪME: NEPILNVAROTAS PERSONAS NEDRĪKST IZJAUKT VAI SAMONTĒT SŪKNI, JO TAS VAR IZRAISĪT TRAUMAS UN VAR IZRAISĪT JAUDAS SAMAZINĀŠANOS VAI MOTORA BOJĀŠANOS

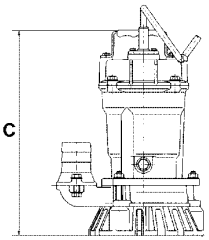
APKOPE

a) jūsu sūknis (izņemot modeli OM(A)) var darboties arī dubļainā ūdenī. Modeļi LB un HS atbilst pašu labāko lielo sūkņu standartam. Izvairieties no liela smilšu daudzuma sūknēšanas. Paturiet prātā, ka iegrimstot smiltīs, sūknis var sabojāties;
b) neatstājiet sūkni vietā, kur tas nevajadzīgi sāks rūsēt. Noskalojiet to un glabājiet sausā vietā, kad tas ilgstoši netiek lietots;
c) lāpstiņriteni un it īpaši vārpstas gredzenu var izņemt, ja tas kādreiz ir nepieciešams, tikai mehāniķis;
d) motoru nekādā gadījumā nedrīkst atvērt ārpus darbnīcas, pat ja to dara elektriķis. Izolācijas, nepārtrauktības un tinuma izturības mērījumus var aprēķināt no kabeļa gala;

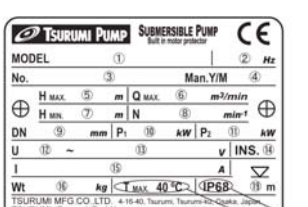
e) LB un HS sūkņu izturība ir ļoti svarīga, neskatoties uz to mazo izmēru, piemēram, lai aizsargātu svarīgas iekārtas vai vērtīgas preces no plūdiem. Šādā gadījumā pārbaudiet vismaz reizi gadā vai ik pēc 3000

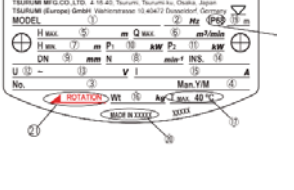
50 Hz	P_2 [kW]	P_1 [kW]	[min^{-1}]	I_ϕ [A]		I_{max} [A]		[no. / mm^2]		[ml]		[kg]		1 2 3 [mm] A		B	C		Q_{max} [l/min]	H_{max} [m]
				230V	110V	230V	110V	230V	110V			230V	110V	230V	110V		230V	110V		
HS2.4S	0,40	0,58	2723	2,6	5,5	6,8	14,2	H07RN8-F 3G 1mm^2	H07RN8-F 3G 1.5mm^2	160	W-14VL (SiC)	11,3		264	241	184	358		207	12,2
HSA2.4S												11,6								
HS2.75S	0,75	1,06	2830	4,8	10,5	14,6	30,1	H07RN8-F 3G 1mm^2	H07RN8-F 3G 1.5mm^2	160	W-14VL (SiC)	19,0	16,4	290	285	184	424		230	18,0
HSA2.75S												19,3	16,7							
HS3.75S	0,75	1,06	2830	4,8	10,5	14,6	30,1	H07RN8-F 3G 1mm^2	H07RN8-F 3G 1.5mm^2	160	W-14VL (SiC)	19,6	16,8	316	285	184	424		300	18,0
HSA3.75S												19,9	17,1							
HS3.75SL	0,75	1,06	2830	4,8	10,5	14,6	30,1	H07RN8-F 3G 1mm^2	H07RN8-F 3G 1.5mm^2	160	W-14VL (SiC)	21,6	19,6	316	288	184	455		580	10,8
HSA3.75SL												21,9	19,9							
HSD2.55S	0,55	0,60	2810	3,4	6,7	10,7	18,3	H07RN8-F 3G 1mm^2	H07RN8-F 3G 1.5mm^2	160	W-14VL (SiC)	14,0		264	241	186	421		220	13,2
HSDA2.55S												14,3								
LB-480	0,48	0,59	2610	2,9	6,2	6,8	14,2	H07RN8-F 3G 1mm^2	H07RN8-F 3G 1.5mm^2	155	W-14VL (SiC)	10,4		195	189	187	353	286	225	11,0
LBA-480												10,7					353			
LB-480A												11,0		223			353	286		
LB-800	0,75	1,05	2741	4,5	9,8	10,4	22,4	H07RN8-F 3G 1mm^2	H07RN8-F 3G 1.5mm^2	155	W-14VL (SiC)	13,1		192	187	187	408		310	15,0
LBA-800												13,4								
LB-800A												13,7		223						
LB-1500	1,5	2,70	2900	15,4	--	65	--	H07RN8-F 3G 2.5mm^2	--	370	H-20T (SiC)	33	--	187	--	187	593	--	420	17,5
NK3-15	1.5	2.02	2880	12.0	--	58.9	--	H07RN8-F 3G 2.5mm^2	--	270	H-20T (SiC)	29	--	240	--	240	614	--	420	20.0
NK4-22	2.2	2.92	2876	14.6	--	69.5	--	H07RN8-F 3G 2.5mm^2	--	270	H-20T (SiC)	29	--	240	--	240	614	--	525	24.0
NK3-22L	2,2	3,20	2890	14,5	--	69	--	H07RN8-F 3G 2.5mm^2	--	580	H-20T (SiC)	40	--	236	--	216	719	--	800	18,0
LSC1.4S	0,48	0,59	2610	2,9	6,2	6,8	14,2	H07RN8-F 3G 1mm^2	H07RN8-F 3G 1.5mm^2	155	W-14VL (SiC)	12,0		196		196	383	316	170	11,0
LSCE1.4S												12,6		227						
FAMILY-12	0,10	0,16	2670	1,3	2,4	2,32	4,35	H07RN8-F 3G 1mm^2	H07RN8-F 3G 1mm^2	30	EA560-8	3,4		157		157	256		80	6,0
FAMILY-12A												3,6				201				
POMA	0,15	0,30	2850	1,6	3,1	4,3	8,1	H07RN8-F 3G 1mm^2	H07RN8-F 3G 1mm^2	150	D-12RC (SiC)	6,6		225		197	354		190	5,7
OM										165		5,9		203		140	316		195	7,5
OMA												6,1				177	320			





Specification Check - Check the nameplate of the unit to verify that it is the product that you have ordered. Pay particular attention to its voltage and frequency.
Vérification des spécifications - Consultez la plaque signalétique de l'appareil pour vérifier qu'il s'agit bien du produit que vous avez commandé. Faites particulièrement attention à sa tension et à sa fréquence.
Überprüfung der Spezifikationen - Überprüfen Sie das Typenschild und stellen Sie sicher, daß es sich um das Produkt handelt, das Sie bestellt haben. Beachten Sie dabei besonders die Netzspannung und Netzfrequenz.
Verifica delle specifiche - Controllare la targa dell'unità per verificare che corrisponda al prodotto ordinato. Prestare particolare attenzione a tensione e frequenza.
Verificación de las especificaciones - Compruebe la placa de la unidad para verificar que se trata del producto que usted ha solicitado. Preste especial atención a su tensión y frecuencia.
Controlo de Especificações - Verifique a placa de identificação do aparelho, para confirmar se é o produto que encomendou. Preste especial atenção à sua tensão e frequência.
Έλεγχος τεχνικών προδιαγραφών - Ελέγξτε την ενδεκτική πινακίδα της μονάδας για να επαληθεύσετε ότι είναι το προϊόν που έχετε παραγγείλει. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στην τάση και τη συχνότητά του.
Özellik Kontrolü - Sipariş ettiğiniz ürün olduğundan emin olmak için ünitenin isim levhasini kontrol edin. Gerilimine ve frekansına özellikle dikkat edin.
Specificatiecontrole - Raadpleeg het naamplaatje van het apparaat om te controleren of dit het product is dat u hebt besteld. Besteed vooral aandacht aan de spanning en frequentie van het apparaat.
Kontroll spesifikasjonr - Sjekke enhetens typeskilt for å kontrollere om det er produktet du har bestilt. Vær særdeles oppmerksom på enhetens spenning og frekvens.
Specifikationskontrol - Kontroller enhedens typeskilt for at verificere, at det er det produkt, du har bestilt. Læg specielt mærke til spænding og frekvens.
Specifikationskontroll - Kontrollera på enhetens typskylt att du fått den produkt du beställt. Var särskilt noga med att kontrollera spänning och frekvens.
Specifikacijų patikra - Pažiūrėkite į įrenginio duomenų plokštelę ir patikrinkite, ar tai gaminys, kurį užsakėte. Ypatingą dėmesį atkreipkite į įrenginio įtampos ir dažnio vertes.
Spetsifikatsioni kontroll - Kontrollige seadme nimeplaati veendumaks, et tegu on teiepoolt tellitud tootega. Erilist tähelepanu pöörake seadme pingele ja sagedusele.
Kontrola warunków technicznych - Proszę sprawdzić tabliczkę znamionową urdzenia, aby upewnić się, że jest to produkt zgodny ze specyfikacją zamówienia. Proszę zwrócić szczególną uwagę na wartości napięcia i częstotliwości.
A műszaki adatok ellenőrzése - Ellenőrizze a készülék adattábláján, hogy a megrendelt termék érkezett-e meg. Fordítson fokozott figyelmet a feszültség- és frekvenciaadatokra.
Provjera specifikacije - Provjerite natpisnu pločicu na uređaju da biste utvrdili je li je ovo proizvod koji ste naručili. Posebnu pozornost posvetite njegovom naponu i frekvenciji.
Provera specifikacija - Pogledajte nazivnu pločicu na uređaju kako biste proverili da li je to proizvod koji ste naručili. Posebnu pažnju obratite na napon i frekvenciju uređaja.
Проверка технических характеристик - Проверьте табличку с названием устройства, чтобы убедиться, что это именно тот продукт, который Вы заказывали. Обратите особое внимание на напряжение и частоту.
Проверка на спецификациите – Проверете табелката на уреда, за да сте сигурни, че сте получили каквото сте поръчали. Обърнете специално внимание на напрежението и честотата.
Kontrola specifikace – Kontrolou typového štítku jednotky si ověřte, že jde o produkt, který jste si objednali. Zvláštní pozornost věnujte jeho napětí a frekvenci.
Forskriftir – skoðun. Kannaðu merkispjald einingarinnar til að staðfesta að þetta sé varan sem þú pantaðir. Gættu sérstaklega að spennu og tíðni.
Parametru pārbaude - Pārbaudiet ierīces ražotāja datu plāksnīti, lai pārliecinātos, vai šis izstrādājums atbilst jūsu pasūtījumam. Īpašu uzmanību pievērsiet sprieguma un frekvencei.
Specifikacijos patikra: patikrinkite bloko vardinę plokštelę ir įsitikinkite, ar tai – jūsų užsakytas gaminys. Atkreipkite ypatingą dėmesį į jo įtampą ir dažnį.
Verificare Specificare – Verificaţi numele plăcii de unitate pentru a fi sigur că este produsul comandat. Ateţie în special la voltaj şi frecvenţă.
Kontrola špecifikácií – Skontrolujte továrenský štítok jednotky na overenie, či je to ten product, ktorý ste si objednali. Osobitnú pozornosť venujte napätiu a frekvencii.
Kontrola tehničnih podatkov – Preverite podatkovno tablico na enoti in se prepričajte, da je to tisti izdelek, ki ste ga naročili. Posebno pozornost posvetite napetosti in frekvenci.





1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
model	frequency	serial number	manufacture year/month	max. total head	max. flow	min. total head	speed	discharge bore	rated input power	rated output power	phase	rated voltage	insulation class	rated current	weight without cable	max. liquid temperature	IP code	max. operating depth	country of origin	rotation
Model	Frequenz	Serien-Nr.	Herstellungsjahr/-monat	max. Förderhöhe	max. Menge	min. Förderhöhe	U/min	Ausfall	Leistungsaufnahme	Nennleistung	Phase	Nennspannung	Isolationsklasse	Nennstrom	Gewicht ohne Kabel	maximale Flüssigkeitstemperatur	IP-Code	maximale Eintauchtiefe	Ursprungsland	Drehrichtung
modèle	Fréquence	No. de série	Année/mois de fabrication	Hauteur total maxi.	Débit maxi.	Hauteur total mini.	vitesse	Refoulement	Puissance consommée	Puissance nominale	Phase	Tension nominale	Classe d'isolation	Courant nominale	Poids sans câble	température max. du liquide	Code IP	profondeur maxi.	Pays d'origine	sens de rotation
modello	frequenza	n. di matricola	anno/mese di fabbricazione	prevalenza max. totale	flusso max.	prevalenza totale minima	velocità	foro di scarico	corrente nominale in ingresso	potenza nominale	fase	tensione nominale	classe di isolamento	corrente nominale	peso senza cavo	temperatura massima del liquido	Codice IP	profondità massima di esercizio	paese di origine	rotazione
modelo	frecuencia	número de serie	año/mes de fabricación	altura de extrac. máx.	flujo máx.	Cabeza mín. total	velocidad	escape	Potência nominal de entrada	potencia nominal	fase	tensión nominal	clase de aislamiento	corriente nominal	peso sin cable	Temperatura máx. del líquido	Código IP	Profundidad máx. de operación	país de origen	Rotación
μοντέλο	συχνότητα	αριθμός σειράς	έτος μήνας παραγωγής	μέγ. ολικό φορτίο	μέγ. ροή	ελάχ. συνολικό μανομ.	ταχύτητα	διάμετρος εκκρεμούσας	ονομαστική ισχύς εισόδου	ονομαστική ισχύς εξόδου	φάση	ονομαστική τάση	κατηγορία μόνωσης	ονομαστικό ρεύμα	βάρος χωρίς καλώδιο	μέγ. θερμοκρασία υγρού	Κωδικός IP	μέγ. λειτουργικό βάθος	χώρα προέλευσης	Περιστροφή
modell	frekvens	serit numerasi	üretim yılı/ayı	maks. basınç yüksekliği	maks. akış	Asg. Basınç yüksekliği	devir	tahliye deliği	Nominal çekilme akımı	anma çıkışı	faz	anma gerilimi	yalıtım sınıfı	anma akımı	ağırlıksız ağırlık	Aza akışkan sıcaklığı	IP kodu	Aza. İşletme yüksekliği	Menşe ülkesi	Devir
modell	frequentie	serienummer	productiejaar/-maand	max. totale persdruppte	max. stroom	min. totale vloeistofdruk	snelheid	uitlaatdiameter	nominale ingangsstroom	nominaal uitgangsvermogen	fase	nominale spanning	isolatieklassee	nominale stroom	gewicht zonder kabel	max. vloeistoftemperatuur	IP-code	max. werkdiepte	land van herkomst	Rotatie
modell	frekvens	serienummer	byggeår/måned	maks. energihøyde	maks. mengde	Minimum totalt trykk	O/min	utløpshull	Merkeeffekt strømforsyning	nominell utgangseffekt	fase	merkespenning	isolasjonsklasse	merkestrøm	vekt uten kabel	maks. væsketemperatur	IP-kode	maks. dybdekode	opprinnelsesland	Rotasjon
modell	frekvens	serienummer	fremstillingsår/-måned	maks. løftehøyde	maks. flow	Min. samlet trykk	hastighed	udløb	Normal indgangsstrøm	mærkeudgangseffekt	fase	mærkespænding	isolationsklasse	mærkestrøm	vægt uden kabel	maks. væsketemperatur	IP-kode	Maks. boredybde	oprindelsesland	Rotation
modell	frekvens	serienummer	tillverkningsår/-månad	max. total höjd	max. flöde	min. totalhöjd	hastighet	avlopp	nominell ineffekt	märkeffekt	fas	märkspänning	isoleringsklass	märkström	vikt utan kabel	max. vätsketemperatur	IP-kod	max. arbetsdjup	ursprungsland	Rotation
mallі	taajuus	sarjanumero	valmistusvuosi/-kuukausi	maksimikokonaispaine	maksimivirtaus	min. nostoaine	nopeus	poistoaukko	arvioitu sisäänmenovirta	nimellisteho	vaihe	nimellisjännite	eristysluokka	nimellisvirta	paino ilman johtoa	korkein nestelämpötila	IP-koodi	suurin kärtösyvyys	valmistusmaakli	kierto
mudel	sagedus	seeria number	Valmistamise aasta/kuu	maks. kogusurve	max.vool	min. kogusurve	kiirus	väljalaske kaliber	väljalaske kaliber	määratlud sisestusvool	nominaalne	nominaalvõimsus	isolatsiooni klass	nominaalvool	kaal ilma kaablita	maks. vedeliku temperatuur	IP kood	maks. töösügavus	päritolumaa	Rotatsioon
model	czestotliwość	numer seryjny	rok/miesiąc produkcji	maks. całkowita wysokość	maks. przepływ	Min wysokość podnoszenia	prędkość	otwór wylotowy	Znamionowy moc pobierana	znamionowa moc wyjściowa	faza	napięcie znamionowe	klasa izolacyjna	znamionowy przepływ	waga bez przewodu	Maks. temperatura cieczy	kod IP	Maks. głębokość robocza	kraj pochodzenia	Obroty
tipus	frekvencia	sorozatszám	gyártási év/hap	max. szállítómagasság	max. szállítómenny.	min. emelőmagasság	fordulatszám	kifolyónyílás	névleges teljesítmény	névleges teljesítmény	fázis	névleges feszültség	szigetelési osztály	névleges áram	tömeg kábel nélkül	max. folyadék hőmérséklet	IP-besorolás	max. mérsési mélység	származási ország	Forgás
model	frekvencija	serijski broj	godina/mesec proizvodnje	maksimalna dužina	maksimalni protok	minimalna visina	brzina	otvor za pražnjenje	nominalna ulazna snaga	nominalna izlazna snaga	faza	nazivna napon	klasa izolacije	nazivna struja	težina bez kabela	max. temperatura tekućine	IP kod	maks. radna dubina	zemlja porekla	Rotacija
model	frekvencija	serijski broj	godinu/mesec proizvodnje	maks. pritisak glave	maks. protok	min. ukupni pritisak	brzinu	izlazni otvor	nominalna ulazna snaga	nazivnu izlaznu snagu	fazu	nazivni napon struje	klasu izolacije	nazivu jačinu struje	težinu bez kabla	max. temperatura tečnosti	IP šifru	maks. radna dubina	zemlju porekla	Rotacija
Модель	Частота	Серийный номер	Годмесяц изготовления	Макс. суммарный напор	Макс. подача	Мин. сум. высота напора	Скорость	Выходное отверстие	номинальная мощность	Номинальная выходная мощность	Фазы	Номинальное напряжение	Класс изоляции	Номинальный ток	Вес без кабеля	макс. температура на жидкости	Код IP	макс. рабочая глубина	Страна-изготовитель	Вращение
модел	честота	сериен номер	година/месец на производство	макс. общ напор	макс. дебит	мин. общ напор	скорост	диаметър на изходящия отвор	номинална входна мощност	номинална изходна мощност	фаза	номинално напрежение	клас на изолация	номинален ток	тегло без кабела	макс. температура на течността	IP код	макс. работна дълбочина	страна на произход	Въртене
model	frekvence	výrobní číslo	rok/měsíc výroby	max. celkový tlak	max. průtok	min. celkový výtlak	rychlost	výpustěcí otvor	jmenovitý příkon	jmenovitý výstupní výkon	fáze	jmenovité napětí	třída izolace	jmenovitý proud	hmotnost bez kabelu	max. teplota kapaliny	IP kód	max. provozní hloubka	země původu	rotace
tegund	tölni	raðnúmer	framleiðsluár/-mánuður	hámarks heildarhaus	hámarksflæði	Lágmarkshæð dælunua	hraði	borvöld útstreymis	Nafnafl inntak	nafnkraftur	fasi	málspenna	einangrunarflokkur	málstraumur	þyngd án snúru	Hám. vökvahitastig	IP kóði	hámark. vinnsludýpt	upprunaland	Snúningur
modelis	frekvence	eksemplioriaus numeris	išgaravosanas gads/mėnesis	maks. kopējais spiediens	maks. plūsma	min. berzē hidrost. spiedi	ātrums	izplūdes atvere	nominālā nsaudzamgj galiņa	nominālā jauda ņauda	fāze	nominālais spriegums	izolācijas klase	nominālā strāva	svars bez kabeļa	maks. skysčio temperatūra	IP kodas	maks. darbinis gylis	gyvenamės valstis	Sukimasis
modelis	dažnis	serijos numeris	pagaminimo metai / mėnuo	maks. bendra galvarha	maks. srautas	min kop. spiediens/gulsnis	greitis	išvado skersmuo	nominalė pievadāmā jauda	nominali galia	fāze	nominali įtampa	izoliacijos klasė	nominalios srovės stiprs	svoris (be kabelio)	maks. siurbiama temperatūra	IP kodas	maks. darbinėsiamas gylisms	kilmės šalis	rotācija
model	frecvenţă	număr de serie	anul/luna producţiei	cap maxim total	flux max.	cap minim total	viteză	ţeavă de descărcare	putere totală de intrare	putere nominală de producţie	fază	voltaj nominal	clasă de izolaţie	curent nominal	greutate fără cablu	temperatura maximă a lichidului	cod IP	adâncimea maximă de funcţionare	ţara de origine	rotaţie
model	frekvence	výrobné číslo	rok/mesiac výroby	max. celkový dopravný výška	max. prietok	min. celkový tlak	rýchlosť	výpustný otvor	menovitý vstupný výkon	menovitý výstupný výkon	fáza	menovité napätie	trieda izolácie	menovitý prúd	hmotnosť bez kábla	max. teplota kvapaliny	Kód IP	max. pracovná hĺbka	krajina pôvodu	rotácie
model	frekvenca	serijska številka	leto/mesec proizvodnje	maks. skupni tlak	maks. pretok	min. celotna zmogljivost	hitrost	premer izhodne odprtine	nazivni dovod moči	nazivna izhodna moč	faza	nazivna napetost	razred izolacije	nazivni tok	teža brez kabla	maks. temperature tekočine	IP koda	maks. globina delovanja	država izvora	vrtenje

Declaration of Conformity

Obart Pumps Limited

Obart House, Liphook Way, 20/20 Industrial Estate, Maidstone, Kent. ME16 0FZ, United Kingdom
Tel.: 01622 355000
Fax: 01622 355019
Email: sales@obartpumps.co.uk
www.obartpumps.co.uk

Name and address of the authorized representative for the completion of the technical documentation to the authorities on request:

Matthew Hill, Managing Director, Obart Pumps Limited,
Obart House, Liphook Way, 20/20 Industrial Estate, Maidstone, Kent. ME16 0FZ, United Kingdom

We, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., declare that the product type of the series under (1) in its delivered state complies to all following relevant provisions under (2):

(1)
HS(A)2.4S (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, HS(A)2.75S** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, HS(A)3.75S(L)** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, HSD(A)2.55S** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, LB(A)-480(A)** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, LB(A)-800(A)** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, LSC(E)1.4S** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, LB-1500** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, NK-15** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, NK-22(L)** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, FAMILY-12(A)** (S.No. XXXXX)**, POMA** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, OM(A)** (S.No. 2XXXXXXXXXX)

(2)
SI 2008 No.1597, SI 2016 No.1091, SI 2012 No.3032 + SI 2019 No.492 (UKCA-Marking, BS EN 809:1998+A1:2009 **, BS EN ISO 12100**:2010 **, BS EN 60204-1**:2018 **, BS EN 60335-1**:2012/A2:2019 **, BS EN 60335-2-41**:2003/A2:2010 **, BS EN 60529**:1992/A2:2013 **, BS EN 62233**:2008 **, BS EN IEC 61000-6-1**:2019 **, BS EN IEC 61000-6-2**:2019 **, BS EN 61000-6-3**:2007/A1:2011 **, BS EN IEC 61000-6-4**:2019 **, BS EN IEC 63000**:2018 **).**

Kyoto, Japan
February 1st, 2021
Tsurumi Manufacturing Co., Ltd.

H. Ishimura

Hirofumi Ishimura
Executive Officer & Plant Manager

CE

Declaration of Conformity (EN)
Konformitätserklärung (DE)
Déclaration de Conformité (FR)
Dichiarazione di Conformità (IT)
Declaración de Conformidad (ES)
Delaração de Conformidade (PT)
Δήλωση Συμμόρφωσης (GR)
Uygunluk Beyanı (TR)
Verklaring van Overeenstemming (NL)

Overenstemmelseserklæring (NO)
Konformitetserklæring (DK)
Försäkran om Överensstämmelse (SE)
Vaatimustenmukaisuusvakuutus (FI)
Vastavusdeklaratsioon (EE)
Deklaracja Zgodności (PL)
Megfelelıségi Nlaydilnatoksotziat (HU)
Izjava o Sukladnosti (HR)
Izjava o Usaglašenosti (RS)

Декларация Соответствия (RU)
Декларация за Съответствие (BG)
Prohlášení o Shodě (CZ)
Yfirlýsing um Samræmi (IS)
Atitikties Deklaraciją (LT)
Atbilstības Deklarācija (LV)
Declaratie de Conformitate (RO)
Vyhlásenie o Zhode (SK)
Izjava o Skladnosti (SI)

Tsurumi (Europe) GmbH, Wahlerstr. 10, D-40472 Düsseldorf

Tel.:+49-211-4179373 Fax: +49-211-417937-480 Email: sales@tsurumi.eu www.tsurumi.eu

EN Name and address of the authorized representative for the completion of the technical documentation to the authorities on request:
DE Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, die technischen Dokumente den Behörden auf Anfrage zusammenzustellen:
FR Nom et adresse du représentant agréé pour l'établissement de la documentation technique auprès des autorités sur demande :
IT Nome e indirizzo del rappresentante autorizzato per il completamento della documentazione tecnica alle autorità su richiesta:
ES Nombre y dirección del representante autorizado para preparar la documentación técnica a petición de las autoridades:
PT Nome e morada do representante autorizado para a conclusão da documentação técnica perante as autoridades sob pedido:
GR Όνομα και διεύθυνση εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου για τη συμπλήρωση των τεχνικών εγγράφων προς τις αρχές κατόπιν αιτήσεως:
TR Talep üzerine teknik belgelerin idareler için doldurulması amacıyla yetkili temsilcinin adı ve adresi:
NL Naam en adres van de gemachtigde vertegenwoordiger tegenover de autoriteiten voor de voltooiing van de technische documentatie op verzoek:
NO Navn og adresse for den autoriserte representanten for fullføring av den tekniske dokumentasjonen til myndighetene på førespørsel:
DK Navn og adresse på den befuldmægtigede repræsentant, som på anmodning udarbejder den tekniske dokumentation til myndighederne:
SE Namn och adress till den behörige representanten för ifyllande av den tekniska dokumentationen till myndigheterna på begäran:
FI Valtuutetun edustajan nimi ja osoite koskien viranomaisille tarkoitetun teknisen dokumentaation valmistamista:
EE Ametiasutuse nõudel tehnilise dokumentatsiooni täitnud volitatud isiku nimi ja aadress:
PL Nazwa i adres upoważnionego przedstawiciela odpowiedzialnego za wypełnianie dokumentacji technicznej dla organów na wniosek:
HU A meghatalmazott képviselő neve és címe, aki kérésre összeállítja a műszaki dokumentációt a hatóságok részére:
HR Naziv i adresa ovlaštenog predstavnika za dovršenje tehničke dokumentacije nadležnim tijelima na zahtjev:
RS Ime i adresa ovlašćenog predstavnika za kompletiranje tehničke dokumentacije vlastima na zahtev:
RU Название и адрес уполномоченного представителя для оформления технической документации по требованию органов:
BG Име и адрес на упълномощения представител за попълване на техническата документация при поискване от компетентния орган:
CZ Jméno a adresa oprávněného zástupce pro sestavení technické dokumentace pro orgány na požádání:
IS Nafn og heimilisfang vottaðs aðila sem sér um að ljúka við tæknileg skjöl samkvæmt beiðni yfirvalda:
LT Įgalioto atstovo, kuris pagal užklausą sudarys techninę dokumentaciją valdžios institucijoms, vardas, pavardė ir adresas:
LV Pilnvarotā pārstāvja vārds un uzvārds / adrese, kas pēc pieprasījuma aizpilda tehnisko dokumentāciju iestādēm:
RO Numele și adresa reprezentantului autorizat pentru prepararea documentației tehnice la cererea autorităților:
SK Meno a adresa autorizovaného zástupcu na účely vyplnenia technickej dokumentácie pre príslušné úrady na žiadosť:
SI Ime in naslov pooblaščenega predstavnika za izdelavo tehnične dokumentacije organom na zahtevo:

Daniel Weippert, Managing Director, Tsurumi (Europe) GmbH, Wahlerstraße 10, 40472 Düsseldorf, Germany

EN We, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., declare that the product type of the series under (1) in its delivered state complies to all following relevant provisions under (2):
DE Wir, das Unternehmen Tsurumi Mfg. Co. Ltd., erklären hiermit, daß der Produkttyp der Serie (1) in seinem Auslieferungszustand allen relevanten Vorschriften unter (2) entspricht:
FR Nous, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., déclarons que le type de produit de la série sous (1) dans son état de livraison est conforme à toutes les dispositions pertinentes suivantes sous (2):
IT La Tsurumi Mfg. Co. Ltd., dichiara che il tipo di prodotto della serie paragrafo (1) nel suo stato di consegna è conforme a tutte le seguenti disposizioni pertinenti ai sensi (2):
ES Nosotros, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., declaramos que el tipo de producto de la serie indicada al punto (1) en el estado en el que ha sido suministrado cumple con todas las siguientes disposiciones relevantes indicadas (2):
PT Nós, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., declaramos que o tipo de produto da série em (1) no estado de entrega cumpre com todas as provisões relevantes em (2):
GR Εμείς, η εταιρεία Tsurumi Mfg. Co. Ltd., δηλώνουμε ότι ο τύπος προϊόντος της σειράς σύμφωνα με το στοιχείο (1) παραδίδεται σε κατάσταση που πληροί όλες τις ακόλουθες σχετικές διατάξεις σύμφωνα με το στοιχείο (2):
TR Tsurumi Mfg. Co. Ltd. olarak bizler (1) kapsamında yer alan serideki ürün tipinin, teslim edildiği halde (2) içinde aşağıdaki ilgili tüm hükümlere uygun olduğunu beyan ederiz:
NL Wij, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., verklaren dat het producttype van de serie onder (1) in de geleverde staat voldoet aan alle volgende relevante bepalingen onder (2):
NO Vi, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., erklærer at seriens produkttype under (1), i levert tilstand, overholder alle følgende, relevante forskriftet under (2):
DK Vi Tsurumi Mfg. Co. Ltd., erklærer, at den pågældende type i serien i (1) opfylder alle følgende relevante bestemmelser i (2) i det land, den leveres i:
SE Vi, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., försäkrar att produkttypen av serien under (1) i sitt levererade tillstånd uppfyller samtliga av följande relevanta villkor under (2):
FI Me, Tsurumi Mfg. Co. Ltd -yhtiö, vakuutamme, että kohdassa (1) mainitun sarjan tuotetyyppi sen toimitusmuodossa täyttää kaikki kohdassa (2) mainitut relevantit määräykset:
EE Teatame, et meie ettevõtte Tsurumi Mfg. Co. Ltd. tootetüüp seeriast (1) vastab kättetoimetamise hetkel kõigile asjassepuutuvatele sätetele (2):
PL My, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., oświadczamy, że typ produktu serii określonej w (1) w stanie dostarczonym jest zgodny z wszystkimi następującymi odpowiednimi przepisami określonymi w (2):
HU Mi, a Tsurumi Mfg. Co. Ltd., kijelentjük, hogy az (1) szerinti sorozat terméktípus szállításkori állapota megfelel a (2) pont szerinti valamennyi alább felsorolt vonatkozó rendelkezésnek:
HR Mi, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., izjavljujemo da tip proizvoda serije pod (1) u isporučenom stanju odgovara svim sljedećim relevantnim odredbama pod (2):
RS Mi, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., izjavljujemo da je tip proizvoda serije pod (1) u svom isporučenom stanju u saglasnosti sa svim sledećim relevantnim odredbama pod (2):
RU Мы, компания Tsurumi Mfg. Co. Ltd., заявляем, что тип изделия серии (1) в его объеме поставки соответствует всем необходимым условиям согласно (2):
BG Ние, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., декларираме, че в доставеното си състояние видът продукт от серията по (1) отговаря на всички следващи приложими разпоредби по (2):
CZ My, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., prohlašujeme, že typ výrobku řady uvedené v bodě (1) v jeho dodaném stavu splňuje všechna následující relevantní ustanovení bodu (2):
IS Við, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., lýsum yfir að vörutegund gerðar sem skráð er sem (1) er í samræmi við eftirfarandi gildandi ákvæði (2) í því ástandi sem hún er afhent í:
LT Mes, įmonės „Tsurumi Mfg. Co. Ltd.“ atstovai pareiškiame, kad skiltyje (1) nurodytos serijos produktas, koks buvo pristatytas, atitinka visas toliau nurodytas atitinkamas nuostatas, kaip nurodyta skiltyje (2):
LV Mēs, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., apliecinām, ka sērijas produkta tips, saskaņā ar (1), piegādātajā stāvoklī atbilst visiem attiecīgajiem noteikumiem, saskaņā ar (2):
RO Noi, Tsurumi Mfg. Co. Ltd., declarăm că tipul de produs din seria indicată la punctul (1), în starea în care este livrat, respectă următoarele dispoziții relevante specificate la punctul (2):
SK Spoločnosť Tsurumi Mfg. Co. Ltd. vyhlasuje, že typ produktu série uvedenej v bode (1) v its delivered state spĺňa všetky príslušné nariadenia uvedené v bode (2):
SI Mi, družba Tsurumi Mfg. Co. Ltd., izjavljamo, da je vrsta izdelka serije pod točko (1) v dostavljeni obliki skladna z vsemi navedenimi ustreznimi določbami pod točko (2):

(1)
HS(A)2.4S (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, HS(A)2.75S** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, HS(A)3.75S(L)** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, HSD(A)2.55S** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, LB(A)-480(A)** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, LB(A)-800(A)** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, LSC(E)1.4S** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, LB-1500** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, NK-15** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, NK-22(L)** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, FAMILY-12(A)** (S.No. XXXXX)**, POMA** (S.No. 2XXXXXXXXXX)**, OM(A)** (S.No. 2XXXXXXXXXX)

(2)
2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU + (EU)2017/2102 (CE-Marking, EN 809:1998+A1:2009/AC:2010 **, EN ISO 12100**:2010 **, EN 60204-1**:2018 **, EN 60335-1**:2012/A2:2019 **, EN 60335-2-41**:2003/A2:2010 **, EN 60529**:1991/A2:2013 **, EN 62233**:2008/AC:2008 **, EN IEC 61000-6-1**:2019 **, EN IEC 61000-6-2**:2019 **, EN 61000-6-3**:2007/A1:2011/AC:2012 **, EN IEC 61000-6-4**:2019 **, EN IEC 63000**:2018 **).**

Kyoto, Japan
February 1st, 2021
Tsurumi Manufacturing Co., Ltd.

H. Ishimura

Hirofumi Ishimura
Executive Officer & Plant Manager